

HERMES
Journal of Linguistics

Hermogenes:

Bare en ting vil jeg gerne spørge dig om endnu: hvad betyder “Hermes” egentlig?

Sokrates:

Dette navn har ihvertfald noget med ord og tale at gøre. For Hermes er tolk, sendebud, en snedig tyv og bedragerisk med sine ord og desuden en dygtig handelsmand, og alt dette beror jo på talens magt.

(Platon, Kratylos)

HERMES

Journal of Linguistics – Revue de Linguistique
Tidsskrift for Sprogforskning – Zeitschrift für Linguistik

29 – 2002

REDAKTION

Henning Bergenholtz (ansv.) og Jan Engberg
Volkmar Engerer (temaredektør)
Ingo Warnke (temaredektør)

REDAKTIONSKOMITE

Inger Askehave, Kjær Jensen,
Kirsten Wølch Rasmussen, Anna Trosborg



Udgivet af det Erhvervsproglige Fakultet
Handelshøjskolen i Århus
<http://hermes.asb.dk>

© HERMES 2002

HERMES er sat med Times Laserprint af Marie-France Pors
og trykt hos Werks Offset A/S, Århus.

Trykt med støtte fra Det Erhvervsproglige Fakultet
ved Handelshøjskolen i Århus.

Alle rettigheder forbeholdes.
Genoptryk af artikler kun med redaktionens tilladelse.

ISSN 0904-1699

Contents

<i>Henning Bergenholtz & Jan Engberg</i> Forord	9
--	---

THEMATIC SECTION I

Leksikologi og leksikografi

<i>Volkmar Engerer</i> Semantische Beschreibungen. Einleitung zur thematischen Sektion	13
--	----

ARTICLES

<i>Henning Bergenholtz</i> Leksikologiske analyser og beskrivelser ctr. leksikografiske angivelser. Bemærkninger til Undine Kramer: <i>Lexikologisch- lexikographische Aspekte der deutschen Gegenwartssprache.</i> Berlin 2000	21
---	----

<i>Ole Togeby</i> Hvad er betydning?	33
---	----

<i>Volkmar Engerer</i> Faseverbernes tidsbetingelse Grundtræk af den semantiske beskrivelse af faseverbkonstruktioner	53
--	----

<i>Klaus Robering</i> Kann man die Gebrauchstheorie der Bedeutung in der Semantik gebrauchen?	73
---	----

THEMATIC SECTION II

Probleme der Rechtsverständlichkeit

<i>Jan Engberg & Ingo Warnke</i> Probleme der Rechtsverständlichkeit – zur Einführung	107
---	-----

<i>Markus Nussbaumer</i>	
«Es gibt nichts Gutes, außer man tut es» – Arbeit an der Verständlichkeit von Gesetzestexten in der Schweizerischen Bundeskanzlei	111
<i>Christian Schenderra</i>	
Die Verständlichkeit von Rechtstexten und interaktionsorientierter Ansatz	125
<i>Birgit Eckardt</i>	
„Scheiden tut weh“ - Kommunikationsstörungen zwischen Fachleuten und Laien im Ehescheidungsrecht	141

OTHER ARTICLES

<i>María Ángeles Alcaraz Ariza & Françoise Salager-Meyer</i>	
Género y crítica en la prosa médica escrita en español: Función comunicativa y relación de poder	163

FORUM

<i>Vibeke Andersen</i>	
Nye tiltag i grammatikundervisningen	187

REVIEW ARTICLES

<i>Henning Bergenholtz & Vibeke Vrang</i>	
Ret og pligt. Om nye danske retskrivningsordbøger	197
<i>Martin Nielsen</i>	
Wirtschaftskommunikation – Aspekte einer neu(er)en Disziplin	217
<i>Sandro Nielsen</i>	
Business Leksikon	247

REVIEWS

- Kulturaspektet i teknisk oversættelse –
en replik til Peter Kastberg
(*Henrik Gottlieb*) 261
- W. Glyn Jones, Arne Juul og Jens Axelsen:
Institutionsnavne dansk-engelsk.
København: Gyldendals små røde ordbøger, 2001
(*Jette Bundgaard Pedersen*) 263
- Josse De Kock (udg.):
*Gramática española. Enseñanza e investigación. Apuntes
metodológicos. 7. Lingüística con corpus. Catorce aplica-
ciones sobre el español*.
Salamanca: Universidad de Salamanca, 2001
(*Uwe Kjør Nissen*) 269
- Jan Mogensen:
Spansk Grammatik.
Forlaget Don Quijote, 2001
(*Uwe Kjør Nissen*) 278
- Michael Stubbs:
Words and Phrases: Corpus Studies of Lexical Semantics.
Blackwell, 2001
(*Karen Korning Zethsen*) 285
- Gerd Wotjak, udg.:
*En torno al sustantivo y adjetivo en el español actual. Aspectos
cognitivos, semánticos, (morfo) sintácticos y lexicogenéticos*.
Frankfurt am Main: Vervuert; Madrid: Iberoamericana, 2000.
(*Henrik Høegh Møller*) 290

New Ph.d.-Dissertations

- Carlo Grevy*
Metaforer, scenarier og teknologi 301

<i>Poul Erik Jørgensen</i>	
Gaining Compliance in Pressure Politics: An Interdisciplinary Study of Requestive Message Production in the British Political Consultancy Industry	313
<i>Patrick Leroyer</i>	
Unificerende teksteksempler - grundlag og løsninger for tekniske oversættelses- ordbøger	327
<i>Henrik Køhler Simonsen</i>	
Design og udvikling af et intranetbaseret leksikografisk videndelingssystem	339
Publications Received	353